

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUAS**

0893 - 13

ASIGNATURA IDIOMA MODERNO PORTUGUÉS II - AÑO 2013

Régimen: Anual

PROFESORA RESPONSABLE: Mg. Geruza Queiroz Coutinho

Horas de clase: 4 hs. Semanales

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR LA MATERIA:

80% asistencia a las clases teórico-prácticas;

80% aprobación de los trabajos prácticos; aprobación de un parcial con nota mínima 7 (siete);

Aprobación de una monografía de fin de curso y de un trabajo de traducción con extensión mínima de 1000 palabras (autor presentado en el programa).

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA MATERIA:

70% aprobación de trabajos prácticos;

100% aprobación del parcial y realización de traducción con extensión mínima de 1000 palabras (autor presentado en el programa).

OBJETIVOS GENERALES:

Lograr que el/la estudiante:

- ✓ Adquiera una competencia lectora en textos académicos con extensión superior a 2000 palabras.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Esperamos que el/la estudiante:

- ✓ Acceda a textos en portugués que contribuyan a su formación académica y profesional, incorporados a sus prácticas lectoras;
- ✓ Desarrolle estrategias de lectura que le permitan un desempeño de lectura satisfactorio utilizando textos nativos de su área de estudio*;
- ✓ Reconozca tema e ideas principales y secundarias del texto, organizando y jerarquizando la información;
- ✓ Diferencie los textos según su función predominante;
- ✓ Reconozca los elementos estructurales de los textos teniendo vista a una mejor comprensión de los mismos;
- ✓ Compare expresiones y usos de la lengua extranjera estudiada con relación a la lengua materna;
- ✓ Realice pequeñas traducciones;
- ✓ Exprese opiniones sobre temas tratados en los textos;
- ✓ Comente de forma oral y/o escrita la relación entre textos de temáticas afines y/o complementarias;
- ✓ Utilice correctamente diccionarios (bilingües y unilingües) y manuales en portugués;
- ✓ Investigue en distintas fuentes, con autonomía, en portugués y
- ✓ Acceda a informaciones extra-lingüísticas que auxilien en su formación lectora.

CONTENIDOS:

(pensados especialmente para estudiantes de Letras, para el dictado **del año lectivo 2013**)

Léxico cultural vinculado a la HISTORIA DE BRASIL -Periodos colonial, imperial y republicano (I República) e HISTORIA DE LA LITERATURA brasileña (siglos XIX y XX abarcando ROMANTICISMO/VANGUARDIA Y POS-VANGUARDIA)

ACTIVIDADES:

Actividades individuales y en grupo con guía de lectura de textos y comprensión de ilustraciones, mapas, gráficos y fotografías.

Actividades de análisis comparativa entre lenguas (español y portugués) y culturas en contacto (la propia y la brasileña, especialmente en la vertiente del Nordeste Brasileño). Búsqueda en diccionarios. Cotejo de definiciones en diferentes diccionarios. Consulta a manuales.

Ejercicios de traducción literaria.

Realización de síntesis y pequeños informes de lectura y análisis literario y de investigación en webs.

RECURSOS:

Diccionarios unilingües y bilingües, diccionarios especializados, manuales.

Notas periodísticas en fotocopia, catálogos, libros, folletos, etc., presentados en su formato integral al grupo-clase (concomitante a la impresión/reproducción para utilización por parte de los alumnos);

Documentos y objetos del patrimonio cultural tangible de la cultura objeto de estudio (relacionada a la lengua portuguesa, por lo tanto cultura lusófona, con especial énfasis en la cultura nordestina; por ejemplo, presentación de artesanías).

Mapas y gráficos. Fotografías (soporte papel o en versión digital).

Cartilla organizada por la cátedra (parte gramatical).Pizarrón y tiza/fibra.

Impresiones de textos electrónicos (Internet).

Notebook y data placer.

BIBLIOGRAFÍA:

Cartilla de TEXTOS, cartilla gramatical, material de apoyo y apuntes indicados por el docente en su momento, según necesidades específicas. Diccionarios unilingües (Portugués – Portugués) y bilingüe.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA PARA EL PLANTEAMIENTO TEÓRICO DE LA MATERIA

BECHARA, Evanildo (1989). Moderna Gramática Portuguesa. São Paulo, Ed. Nacional, 1989.

BOSI, Alfredo. História Concisa da Literatura Brasileira. 41. ed. São Paulo: Cultrix, 2003

BUARQUE DE HOLLANDA, Aurélio. Dicionário da Língua Portuguesa. Sao paulo, Infinito.

CASCUDO, L. da Câmara. Dicionário do Folclore Brasileiro. Sao Paulo, Iatatiaia.

CUNHA, Geraldo da (1999) . Dicionário Etimológico Nova Fronteira da Lengua Portuguesa. Rio de Janeiro, Nova Fronteira (2ª ed., 11ª imp.).

_____ (s.f.) Dicionário Histórico das Palabras Portuguesas de Origen Tupi. (con prefacio de Antônio Houaiss) . São Paulo, Melhoramentos.

GRUNFELD VILLAÇA Koch, Ingedore. A Construção dos Sentidos. São Paulo, Pontificia Universidade Católica de São Paulo.

GUIMARAES, Elisa (1997). A articulação do texto. São Paulo, Ática.

ORLANDI, Eni Pulcinelli (1998). Discurso & Leitura. São Paulo, Cortez, 1988.

OBRAS LITERARIAS:

Lecturas acordadas con los estudiantes.